

**ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH
TRADITIONAL LATIN MASS**



PREFACE OF PENTECOST

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnipotens æterne Deus: per Christum Döminum nostrum. Qui ascendens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promissum Spíritum Sanctum hodierna die in filios adoptiónis effudit, Quapröpter profüsus gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exsultat. Sed et supérnæ Virtutes, atque angélicæ Potestates, hymnum glóriæ tuæ cöncinunt, sine fine dicentes:

IT is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens, and sitting at Thy right hand, on this day sent forth the Holy Ghost, as He had promised, on the children of adoption. Wherefore does the whole world rejoice with exceeding great joy; the hosts above and also the angelic powers join in singing the hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNICANTES OF PENTECOST

COMMUNICANTES, et diem sacratissimum Pentecöstes celebrantes quo Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis apparuit: sed et memóriam venerantes, in primis gloriösæ semper Vírginis Mariæ, Genitricis Dei et Dömini nostri Jesu Christi: sed et...

IN communion with, and keeping the most holy day of Pentecost, where on the Holy Ghost appeared to the apostles in countless tongues; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of Jesus Christ, our Lord and God; also of...

HANC IGITUR OF PENTECOST

HANC igitur oblatiónem servitütis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque, quos regeneräre dignatus es ex aqua, et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem ómnium peccatorum, quæsumus, Dömine, ut placatus accipias: diésque nostros...

THIS oblation, therefore, of our bounden duty and that of Thy whole family we beseech Thee, O Lord, graciously to accept, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, giving them remission of all their sins; and to order our days...

COMMUNION ACTS 2, 2, 4

Factus est repénite de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, (allelúia): et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei. (Allelúia, allelúia.)

Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming (and it filled the house) where they were sitting, (alleluia); and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God. (Alleluia, alleluia.)

POSTCOMMUNION COLLECT

Sancti Spíritus, Dömine, corda nostra mundet infüsio: et sui roris íntima aspersione föcündet. Per Döminum... in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

May the outpouring of the Holy Spirit purify our hearts, O Lord, and by the inward sprinkling of His heavenly dew may they be made fruitful. Through our Lord... in the unity of the same.

ANNOUNCEMENTS

Sunday Social

Our monthly potluck social will be held after Mass in the Msgr. Thomas H. Smith Social Hall.

Mass Intentions.

6/4/17: Ted K. Fitzkee: David and Kathy Haddon

ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH
440 Saint Joseph St. Lancaster, PA 17603
Rev. Allan F. Wolfe, Pastor

Rev. Pang J. S. Tcheou, Celebrant
fathertcheou@gmail.com 717.653.4903
625 Union School Road Mount Joy, PA 17552

lancasterlatinmass.com/

facebook.com/lancasterlatinmass/

Confessions: 12:45 P.M. to 1:15 P.M. before the Holy Mass

June 4, 2017

Pentecost Sunday

1:30 pm High Mass

INTROIT Wisdom 1. 7

SPIRITUS Dömini replévit orbem terrarum, allelúia: et hoc quod cöntinet ómnia, sciéntiam habet vocis. Allelúia, allelúia, allelúia. Ps. 67. 2. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimici ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. V. Glória Patri.

THE Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia; and that which containeth all things hath knowledge of the voice. Alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. V. Glory be to the father.

COLLECT

Deus, qui hodierna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratione docuisti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatione gaudére. Per Döminum.

O God, who on this day didst teach the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Spirit, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things and ever to rejoice in His consolation. Through our Lord.

EPISTLE Acts. 2. 1-11

Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discipuli páriter in eódem loco: et factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis: et replévit totam domum ubi erant sedéntes. Et apparuérunt illis dispertitæ linguæ tamquam ignis, sedítque supra síngulos eórum: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, et cœpérunt loqui váriis linguis, prout Spíritus Sanctus dabat éloqui illis. Erant autem in Jerúsalem habitántes Judæi, viri religiósi ex omni natióne, quæ sub cælo est. Facta autem hac voce, convénit multitúdo, et mente confúsa est, quóniam audiébat unusquisque lingua sua illos loquéntes. Stupébant autem omnes, et mirabántur, dicéntes: Nonne ecce omnes isti, qui loquúntur, Galilæi sunt? Et quómodo nos audívimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi et Medi, et Ælamítæ, et qui hábitant Mesopotámiam, Judæam, et Cappadóciam, Pontum, et Asíam, Phrygiam, et Pamphýliam, Ægýptum et partes Libyæ, quæ est circa Cyréne, et ádvenæ Románi, Judæi quoque et Prosélyti, Cretes et Arabes: audívimus eos loquéntes nostris linguis magnália Dei.

When the days of the Pentecost were accomplished, they were all together in one place; and suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them; and they were all filled with the Holy Ghost, and they began to speak with divers tongues, according as the Holy Ghost gave them to speak. Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven. And when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every man heard them speak in his own tongue. And they were all amazed, and wondered, saying: Behold, are not all these that speak Galileans? And how have we heard every man our own tongue wherein we were born? Parthians and Medes, and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Lybia about Cyrene, and strangers of Rome, Jews also and Proselytes, Cretes and Arabians; we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God. .

FIRST ALLELUIA Ps. 103. 30

Allelúia, allelúia. *℟.* Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ.

Alleluia, alleluia. ℞. Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of earth.

SECOND ALLELUIA (All Kneel)

Allelúia. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

Alleluia. ℞. Come, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

SEQUENCE: VENI SANCTE SPIRITUS

1. Veni Sancte Spiritus / Et emítte cælitus / Lucis tuæ rádium.

1. Come, Holy Ghost, send down those beams, / Which sweetly flow in silent streams / From Thy bright throne above.

2. Veni pater páuperum / Veni dator múnerum, / Veni lumen córdium.

2. O, come, Thou Father of the poor, / O, come, Thou source of all our store, / Come fill our hearts with love.

3. Consolátor óptime, / Dulcis hospes ánimæ, / Dulce refrigérium.

3. O Thou of comforters the best, / O Thou the soul's delightful guest, / The pilgrim's sweet relief.

4. In labóre réquies, / In æstu tempéries, / In fletu solátium.

4. Rest art Thou in our toil, most sweet / Refreshment in the noonday heat, / And solace in our grief.

5. O lux beatíssima, / Reple cordis íntima / Tuórum fidélium.

5. O blessed Light of Life Thou art, / Fill with Thy Light the inmost hearts / Of those that hope in Thee.

6. Sine tuo númine, / Nihil est in hómine, / Nihil est

6. Without Thy Godhead nothing can / Have any price

innóxium.

7. Lava quod est sórdidum, / Riga quod est aridum, / Sana quod est saucium.

or worth in man, / Nothing can harmless be.

7. Lord, wash our sinful stains away, / Water from heaven our barren clay, / Our wounds and bruises heal.

8. Flecte quod est rígidum, / Fove quod est frígidum, / Rege quod est dévium.

8. To Thy sweet yoke our stiff necks bow, / Warm with Thy love our hearts of snow, / Our wandering feet recall.

9. Da tuis fidélibus, / In te confidéntibus, / Sacrum septe nárium.

9. Grant to Thy faithful, dearest Lord, / Whose only hope is in Thy Word, / Thy sevenfold gift of grace.

10. Da virtútis méritum / Da salútis éxítum / Da perénne gáudium.

10. Grant us in life Thy grace, that we / In peace may die and ever be / In joy before Thy face.

Amen. Allelúia.

Amen. Alleluia.

GOSPEL John 14. 23-31

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniémus et mansiónem apud eum faciémus: qui non diligit me, sermónes meos non servat. Et sermónem quem audístis, non est meus: sed ejus, qui misit me, Patris. Hæc locútus sum vobis, apud vos manens. Paráclitus autem Spíritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, illo vos docébit ómnia et súgget quæcúmquæ dixero vobis. Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis. Non turbétur cor vestrum neque formídet. Audístis quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligerétis me, gauderétis útique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et nunc dixi priúsquam fiat: ut cum factum fúerit, credátis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognóscat mundus, quia diligo Patrem, et sicut mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.

At that time Jesus said to His disciples If any one love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode in him: he that loveth Me not keepeth not My words. And the word which you have heard is not Mine; but the Father's who sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you. But the Paraclete, the Holy Ghost, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you: I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father: for the Father is greater than I. And now I have told you before it come to pass: that when it shall come to pass you may believe. I will not now speak many things with you. For the prince of this world cometh, and in Me he hath not anything. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandment so do I.

OFFERTORY PS. 67. 29-30

Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera. (T. P. Allelúia.)

Confirm, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee. (P. T. Alleluia.)

SECRET

Múnera quæsumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum.. in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts which we offer Thee, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord... in the unity of the same Holy Ghost.